



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 235/2000 號行政長官批示，任命一名中級法院法官以兼任制度擔任司法官培訓中心主任的官職 6
- 第 236/2000 號行政長官批示，續訂駐澳門航空股份有限公司的政府代表的委任 6
- 第 237/2000 號行政長官批示，委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任兼任駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任 6
- 第 238/2000 號行政長官批示，以定期委任方式委任經濟委員會全職秘書長 7

行政法務司司長辦公室：

- 批示摘錄一份 7

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2000, que nomeia o Juiz de Segunda Instância, em regime de acumulação, como director do Centro de Formação de Magistrados. 6
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2000, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Air-Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L. 6
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2000, que designa um engenheiro para exercer as funções de chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, cumulativamente com as de coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau — China, em Portugal. 6
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2000, que nomeia, em comissão de serviço, a tempo inteiro, o secretário-geral do Conselho Económico. 7

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Extracto de despacho. 7

運輸工務司司長辦公室：

第119/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為「供應資訊設備以更換 IBM AS/400 310 系統」合同的簽署人	7
第 120/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為「供應及安裝澳門市的文通控制中央系統——第三期」合同的簽署人	8
第 121/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為「立法會大樓修繕工程」第一附錄合同的簽署人	8
第 123/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為「重建西望洋眺臺街一至三號住宅工程」合同的簽署人 ..	9
第 124/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為「廉政公署辦事處裝修工程」合同的簽署人	9

審計署：

更正書一份	10
-------------	----

檢察長辦公室：

批示摘錄一份	10
--------------	----

臨時澳門市政局：

決議摘錄數份	10
聲明書一份	11

臨時海島市政局：

批示摘錄數份	11
--------------	----

經濟局：

批示摘錄一份	11
--------------	----

財政局：

批示摘錄一份	12
聲明書數份	13

統計暨普查局：

批示摘錄數份	18
--------------	----

勞工暨就業局：

批示摘錄數份	18
--------------	----

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 119/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para o fornecimento de equipamento informático para substituição do sistema IBM AS/400 310.	7
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 120/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para o fornecimento e instalação do sistema centralizado de controlo de tráfego para a cidade de Macau (3.ª fase).....	8
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no 1.º aditamento ao contrato para a execução da obra de remodelação do edifício da Assembleia Legislativa.	8
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 123/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de reconstrução das moradias sitas nos n.ºs 1 a 3 da Rua do Miradouro de Santa Sancha.	9
Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2000, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de remodelação das instalações do Comissariado contra a Corrupção. .	9

Comissariado da Auditoria:

Rectificação.	10
--------------------	----

Gabinete do Procurador:

Extracto de despacho.	10
----------------------------	----

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações.	10
Declaração.	11

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Extractos de despachos.	11
------------------------------	----

Direcção dos Serviços de Economia:

Extracto de despacho.	11
----------------------------	----

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de despacho.	12
Declarações.	13

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos.	18
------------------------------	----

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos.	18
------------------------------	----

退休基金會：

批示摘錄數份	19
--------------	----

消費者委員會：

批示摘錄一份	21
--------------	----

司法警察局：

批示摘錄數份	22
--------------	----

澳門監獄：

批示摘錄一份	23
--------------	----

衛生局：

批示摘錄數份	23
聲明書一份	25
更正書數份	25

教育暨青年局：

批示摘錄數份	26
--------------	----

文化局：

批示摘錄一份	27
--------------	----

社會工作局：

批示摘錄數份	27
--------------	----

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份	28
--------------	----

土地工務運輸局：

批示摘錄數份	28
--------------	----

港務局：

批示摘錄一份	29
--------------	----

郵政局：

批示摘錄數份	29
--------------	----

政府機關通告及公告**法務局佈告：**

公告一則，關於委任一名澳門第二公證署公證員 代替一名私人公證員	31
--	----

身份證明局佈告：

為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及 有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	31
---	----

臨時澳門市政局佈告：

公告一則，為提供松山纜車管理、維修、保養、 清潔及保安服務的公開競投	32
---	----

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos.	19
------------------------------	----

Conselho de Consumidores:

Extracto de despacho.	21
----------------------------	----

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos.	22
------------------------------	----

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extracto de despacho.	23
----------------------------	----

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	23
Declaração.	25
Rectificações.	25

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos.	26
------------------------------	----

Instituto Cultural:

Extracto de despacho.	27
----------------------------	----

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos.	27
------------------------------	----

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho.	28
----------------------------	----

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos.	28
------------------------------	----

Capitania dos Portos:

Extracto de despacho.	29
----------------------------	----

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos.	29
------------------------------	----

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a designação de um notário público do Segundo Cartório Notarial de Macau para substituir um notário privado.	31
---	----

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preen- chimento de uma vaga de técnico superior de infor- mática principal.	31
--	----

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Anúncio do concurso público para prestação de servi- ços de conservação, manutenção, gestão, limpeza, vigilância e segurança do teleférico da Colina da Guia.	32
--	----

勞工暨就業局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 33

博彩監察暨協調局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補特級督察十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 33

退休基金會佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 34

澳門貿易投資促進局佈告：

- 二零零零年第一至第三季度獲財政資助的私立機構名單 34

澳門金融管理局佈告：

- 通告一則，關於保險公司的稽查費 37
- 通告一則，關於保險中介人的註冊費 37
- 通告一則，關於以綜合方法計算現存風險準備金 39
- 通告一則，關於二零零一年至二零零三年三年間各類保險中介人年度佣金收入的中位數 39
- 二零零零年九月三十日的資產及負債分析表 41

工商業發展基金佈告：

- 二零零零年第一至第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 43

澳門保安部隊事務局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等技術輔導員三缺的普通入職開考的准考人確定名單 46

司法警察局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補副督察一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 .. 47
- 公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員四缺及首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 47

澳門監獄佈告：

- 通告一則，關於對一名一等警員科處撤職處分 48
- 將若干權限授予及轉授予副局長 48

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 33

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de inspector especialista. 33

Fundo de Pensões:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e duas de adjunto-técnico especialista. 34

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos às instituições particulares referente ao 1.º a 3.º trimestre de 2000. 34

Autoridade Monetária de Macau:

- Aviso sobre a taxa de fiscalização das seguradoras. 37
- Aviso sobre a taxa de registo dos mediadores de seguros. 37
- Aviso sobre o cálculo das provisões para riscos em curso de forma global. 39
- Aviso sobre média anual de comissões para mediadores (triénio de 2001-2003). 39
- Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Setembro de 2000. 41

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares no período do 1.º ao 3.º trimestre de 2000. 43

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. 46

Polícia Judiciária:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de subinspector. 47
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quatro vagas de investigador de 1.ª classe e três de técnico superior principal 47

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Aviso sobre a aplicação da pena de demissão a um guarda de 1.ª classe. 48
- Delegação e subdelegação de competências na subdirectora. 48

將若干權限授予及轉授予行政暨財政處處長 49

衛生局佈告：

骨科總評核試的應考人成績表 50

通告一則，關於張貼為填補住院服務範疇一等技術員的准考人確定名單 50

旅遊局佈告：

為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限方式進行普通晉升開考的應考人成績表 51

公證署公告及其他公告

註：二零零零年十二月二十七日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組增發一副刊，內容如下：

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 234/2000 號行政長官批示，將若干權限授予澳門特別行政區駐北京辦事處籌設委員會主席 6808

保安司司長辦公室：

第 134/2000 號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為有關澳門監獄內部裝修工程的合同簽署人 6810

Delegação e subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira. 49

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame final de especialidade em ortopedia. 50

Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para técnico de 1.ª classe, área de hotelaria. 50

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor. 51

Anúncios notariais e outros

Nota: — Foi publicado um suplemento ao «Boletim Oficial» n.º 52/2000, II Série, em 27 de Dezembro, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 234/2000, que delega competências no presidente da Comissão Instaladora da Delegação da RAEM, em Pequim. 6808

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 134/2000, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), como outorgante, no contrato das obras de remodelação das instalações do mesmo Estabelecimento. 6810

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第235/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2000

經法官委員會同意，並根據第10/1999號法律第二十二條第二款、第九十五條（五）項及第一百一十五條第三款，以及一月二十四日第6/94/M號法令第十六條第二款的規定，任命中級法院法官白富華學士以兼任制度擔任司法官培訓中心主任官職，為期一年，自二零零零年十二月二十日起生效。

Obtida concordância do Conselho dos Magistrados Judiciais e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 22.º, na alínea 5) do artigo 95.º e no n.º 3 do artigo 115.º da Lei n.º 10/1999, bem como no n.º 2 do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 6/94/M, de 24 de Janeiro, nomeio o Juiz de Segunda Instância, licenciado Sebastião José Coutinho Póvoas, para o exercício, em regime de acumulação, e pelo período de um ano, do cargo de director do Centro de Formação de Magistrados, com efeitos desde 20 de Dezembro de 2000.

二零零零年十二月十九日

19 de Dezembro de 2000.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第236/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行特許合同第二十二條和按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、續訂 António José Ferreira de Castro dos Santos Menano 駐澳門航空股份有限公司之政府代表定期委任一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., do licenciado António José Ferreira de Castro dos Santos Menano, pelo prazo de um ano.

二、該職務報酬為每月 MOP 6,600.00（澳門幣陸仟陸百元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de MOP 6.600,00.

三、本批示由二零零零年八月一日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Agosto de 2000.

二零零零年十二月二十二日

22 de Dezembro de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第237/2000號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款之規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

委任中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任羅立文工程師二零零一年一月一日起兼任駐歐盟澳門經濟貿易辦事處主任。

É designado o engenheiro Raimundo Arrais do Rosário para exercer as funções de Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia, cumulativamente com as de Coordenador da Delegação Económica e Comercial de Macau — China, em Portugal, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

二零零零年十二月二十二日

22 de Dezembro de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 238/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月三十一日第 21/99/M 號法令修改之二月二十一日第 13/94/M 號法令第三條第五款及第十五條第三款之規定，作出本批示。

一、委任廖小明（Lio Sio Meng）學士以定期委任方式全職擔任經濟委員會秘書長。為著所有法律效力，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第四款規定，其官職相當於載於該法規表一欄目一之副局長。

二、廢止公佈於二零零零年七月十九日《澳門特別行政區公報》第二十九期第二組之二零零零年七月十二日第 128/2000 號行政長官批示第二款。

三、本批示自公佈翌日起生效，但其效力追溯至二零零零年七月十七日。

二零零零年十二月二十八日

行政長官 何厚鏞

二零零零年十二月二十八日於行政長官辦公室

代辦公室主任 馮少榮

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零零零年十二月二十七日批示：

梁金燕——根據第 14/1999 號行政法規第十五條、第十八條第六款及第十九條第八款的規定，以一般委任方式任命其為本辦公室司長助理，為期兩年，自二零零一年一月一日起生效。

二零零一年一月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

運輸工務司司長辦公室

第 119/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º e do n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/94/M, de 21 de Fevereiro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 21/99/M, de 31 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado em comissão de serviço o licenciado Lio Sio Meng para exercer, a tempo inteiro, as funções de secretário-geral do Conselho Económico, sendo equiparado para todos os efeitos legais ao cargo de subdirector da coluna 1 do mapa 1, anexo ao Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, ao abrigo do n.º 4 do artigo 2.º do citado decreto-lei.

2. É revogado o n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 128/2000, de 12 de Julho de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 17 de Julho de 2000.

28 de Dezembro de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Dezembro de 2000.
— O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Dezembro de 2000:

Leong Kam In — nomeada, pelo período de dois anos, com início em 1 de Janeiro de 2001, em comissão normal de serviço, como adjunta da Secretária deste Gabinete, nos termos dos artigos 15.º, 18.º, n.º 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 119/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administra-

條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「中聯電腦服務(澳門)有限公司」，簽訂「供應資訊設備以更換 IBM AS/400310 系統」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 120/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「美倫行」簽訂「供應及安裝澳門市的交通控制中央系統—第三期」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 121/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行

政區，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para «Fornecimento de equipamento informático para substituição do Sistema IBM AS/400 310», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e «Vanda (Macau) — Computadores & Serviços, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 120/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para «Fornecimento e instalação do sistema centralizado de controlo de tráfego para a Cidade de Macau (3.ª fase)», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Agência Comercial Milano».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 121/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 1.º aditamento ao contrato para a execução da obra de «Remodelação do Edifício da Assembleia Legisla-

政區作為簽署人，與建築商「Judas Ung」，簽訂「立法會大樓修繕工程」第一附錄合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 123/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「權暉建築工程有限公司」簽訂「重建西望洋眺臺街一至三號住宅工程」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 124/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「浩仕建築工程有限公司」簽訂「廉政公署辦事處裝修工程」合同。

二零零零年十二月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年十二月二十六日於運輸工務司司長辦公室

代辦公室主任 韋子倫

tiva», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o construtor civil «Judas Ung».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 123/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Reconstrução das moradias sitas nos n.ºs 1 a 3 da Rua do Miradouro de Santa Sancha», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Sociedade de Engenharia e Construção Kun Fai, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Remodelação das instalações do Comissariado contra a Corrupção», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia HC HOBBS, Limitada».

26 de Dezembro de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 26 de Dezembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgílio Valente*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

更正

Rectificação

因本署文誤，引致刊登於二零零零年十二月十三日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組第6619頁之批示摘錄的葡文版本出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“...Ung Keng Iam...”

更正為：“...Ung Keng Ian...”。

二零零一年一月三日於審計署部門綜合事務局

局長 高展鵬

Por ter saído inexacta, por lapso deste Comissariado, a versão portuguesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 50/2000, II Série, de 13 de Dezembro, a páginas 6619, se rectifica:

Onde se lê: «...Ung Keng Iam...»

deve ler-se: «...Ung Keng Ian...».

Direcção dos Serviços de Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Kou Chin Pang*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自檢察長於二零零零年十二月十九日作出的批示：

包美鳳——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第五職階助理員，為期一年，由二零零一年一月一日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 19 de Dezembro de 2000:

Pau Mei Fong — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, com início em 1 de Janeiro de 2001, como auxiliar, 5.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

二零零一年一月三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

決議摘錄

Extractos de deliberações

按二零零零年十一月二十四日市政執委會決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第四款、第二十八條，連同同一通則第四條第二款的規定，翻譯處第三職階二等文案何佩玲，獲准續散位合約，為期一年，自二零零一年一月一日起生效。

按二零零零年十二月一日市政執委會決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項、第四款和第二十八條，連同同一通則

Por deliberação camarária, de 24 de Novembro de 2000:

Ho Pui Leng, letrada de 2.ª classe, 3.º escalão, da DIT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001, ao abrigo dos artigos 27.º, n.ºs 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

Por deliberações camarárias, de 1 de Dezembro de 2000:

Hoi Iok Man e Tang Man, ajudante de encarregado, 2.º escalão, e técnico auxiliar principal, 1.º escalão, dos SUC e SRC — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 2 e 27 de Dezembro de 2000, respectivamente, ao

第四條第二款的規定，城市規劃暨建設部第二職階助理管理員許育民及文化暨康體部第一職階首席助理技術員鄧文，獲准續散位合約，為期一年，分別自二零零零年十二月二日及二十七日起生效。

聲 明

茲聲明，環保暨綠化部第三職階顧問高級技術員唐振縉學士及第一職階一等高級技術員趙傳凱學士的編制外合約，已分別於二零零零年十二月十九日及二零零零年十二月十七日撤銷。

二零零一年一月三日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨 時 海 島 市 政 局

批 示 摘 錄

按照副主席於二零零零年十二月五日所作出之批示：

袁燕玲——第一職階首席助理技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，為期二年，由二零零一年一月二十二日起生效。

按照全職市政執行委員於二零零零年十二月六日所作出之批示：

梁世久及盧德全學士——第一職階二等助理技術員及第一職階顧問高級技術員，本市政局編制外合同員工。根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂編制外合同，分別為期二年及一年，各自由二零零一年一月十五日及二十二日起生效。

二零零一年一月三日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代局長於二零零零年十二月十八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea b), e 4, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, do mesmo estatuto.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que os contratos além do quadro dos licenciados Tang Zhen Zi e Chio Chun Hoi, técnicos superiores assessor, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAZV, caducaram em 19 e 17 de Dezembro de 2000, respectivamente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Extractos de despachos

Por despacho da vice-presidente, de 5 de Dezembro de 2000:

Yun In Leng, técnica auxiliar principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Janeiro de 2001.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 6 de Dezembro de 2000:

Leong Sai Kao e licenciado Lou Tak Chun, técnico auxiliar de 2.ª classe e técnico superior assessor, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — renovados os respectivos contratos, pelo período de dois e um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 22 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 18 de Dezembro de 2000:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

順達國際航空貨運有限公司，准照編號 1/2000。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

Sociedade de Transportes Aéreos Son Tat Internacional, Limitada, licença n.º 1/2000.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

二零零零年十二月二十六日於經濟局

代局長 戴建業 (代副局長代行)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 26 de Dezembro de 2000. — Pel' O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零零年十月二十三日之批示：

根據八月十二日第19/78/M號法律頒布的《房屋稅章程》第三十五條二款之規定，增設一房屋估價常設委員會，專責處理二零零零/二零零一年之樓宇重估工作，其組成如下：

房屋估價常設委員會 “D”

主席：黃如楷 (正選)

莫均益 (候補)

委員：陸惠聰及蕭衛山 (正選)

利智峰及汪雲 (候補)

無投票權秘書：黎宗梁，二等督察

二零零零年十二月二十二日於財政局

代行局長 公共審計暨稅務稽查訟務廳廳長劉玉葉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Outubro de 2000:

Nos termos do artigo 35.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, foi autorizado a criar mais uma Comissão Permanente de Avaliação de Prédios, para tratar exclusivamente dos trabalhos de reavaliação de prédios relativa ao ano 2000/2001, tendo a seguinte composição:

Comissão Permanente de Avaliação de Prédios «D»

Presidente efectivo: Eddie Yue Kai Wong.

Presidente suplente: Mok Kuan Iek.

Vogais efectivos: Lok Wai Chong e António Sio.

Vogais suplentes: Lei Chi Fong e Wong Wan.

Secretário sem voto: Lai Chong Leong, inspector de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Dezembro de 2000. — Pelo Director dos Serviços, a Chefe do Departamento de Auditoria, Inspecção e Justiça Tributária, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

聲 明 書

Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第十七期（第二副刊）的四月二十七日第7/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17 (2.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesa corrente do orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱	Designação	追加／登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
01-01-02-01	報酬	Remunerações		100,000.00	“19/12/2000 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 19/12/2000.”
01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		100,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		150,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	30,000.00		
02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros		700,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	700,000.00		
02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	20,000.00		
02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	200,000.00		
		總額 Total	1,050,000.00	1,050,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號

法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 章Cap.	Orgân. Div. 組	Div.	功能 Func.	經濟 Económica					
				編號 Código	項Alin.				
01	07				一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças			“14/12/2000 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/12/2000.”
			5-02-0	04-01-02-00	01 社會保障基金（援助失業人士）	Fundo de Segurança Social (Apoio aos desempregados)	2,000,000.00		
40	00				投資計劃	Investimentos do Plano		2,000,000.00	
				07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		2,000,000.00	
						總 額 Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組職 Cap. 組	功能 Func.	經濟 Económica				
			編號	Código	項	Alin.	
34	01	1-02-1	01-01-01-01	法務局 - 法務局			“15/12/2000 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 15/12/2000.”
		1-02-1	01-01-01-02	薪俸或服務費	3,882,416.70		
		1-02-1	01-01-02-01	年資獎金	54,095.60		
		1-02-1	01-01-02-02	報酬	3,761,290.50		
		1-02-1	01-01-05-01	年資獎金	20,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00	工資	641,555.50		
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸	737,658.40		
		1-02-1	01-01-09-00	固定及長期酬勞	30,250.00		
		1-02-1	01-01-10-00	聖誕津貼	1,964,104.20		
		1-02-1	01-02-01-00	假期津貼	614,897.90		
		1-02-1	01-02-03-00	不定或臨時酬勞	480,890.00		
		1-02-1	01-02-05-00	額外工作	756,166.00		
		1-02-1	01-02-06-00	出席費	44,750.00		
		1-02-1	01-03-01-00	房屋津貼	397,000.00		
		1-02-1	01-05-01-00	私人電話	17,679.80		
		1-02-1	01-05-02-00	家庭津貼	28,130.00		
		1-02-1	01-06-02-00	各項補助 - 社會福利金	13,100.00		
		1-02-1	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 負擔補償	43,464.00		
		1-02-1	01-06-03-02	啓程津貼	72,500.00		
		1-02-1	01-06-03-03	日津貼	133,263.50		
		1-02-1	02-01-04-00	其他補助 - 負擔補償	19,708.00		
		1-02-1	02-01-07-00	教育、文化及康樂用品	92,703.60		
		1-02-1	02-01-08-00	辦事處設備	90,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00	其他耐用用品	18,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	8,467.20		
		1-02-1	02-02-07-00	辦事處消耗	124,706.10		
		1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	57,445.70		
轉下頁 A transportar.....					14,104,242.70	0.00	

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
36	00	1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos das instalações Locação de bens (nova rubrica) Outros encargos de transportes e comunicações Representação Publicidade e propaganda Trabalhos especiais diversos Encargos não especificados Pessoal Viaturas Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social Maquinaria e equipamento (nova rubrica) Outros investimentos (nova rubrica) Gabinete para a Tradução Jurídica Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Remunerações Prémio de antiguidade Salários Duplicação de vencimentos Gratificações certas e permanentes Subsídio de Natal Subsídio de férias Gratificações variáveis ou eventuais Trabalho extraordinário Senhas de presença Subsídio de residência Telefones individuais Subsídio de família Abonos diversos - Previdência social Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	14,104,242.70		
		1-02-1	02-03-02-01	電費		140,552.90		
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔		124,424.90		
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃（新項目）		98,536.10		
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔		1,530.00		
		1-02-1	02-03-06-00	招待費		115,076.70		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳		65,370.20		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作		451,935.00		
		1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔		260,000.00		
		1-02-1	05-02-01-00	人員		343,168.90		
		1-02-1	05-02-04-00	車輛		16,194.00		
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付		18,808.70		
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備（新項目）		18,970.00		
		1-02-1	07-12-00-00	其他投資（新項目）		29,850.00		
				法律翻譯辦公室		5,000.00		
				薪俸或服務費		3,882,416.70		
		1-02-1	01-01-01-01	年資獎金		54,095.60		
		1-02-1	01-01-01-02	報酬		3,761,290.50		
		1-02-1	01-01-02-01	年資獎金		20,000.00		
		1-02-1	01-01-02-02	工資		641,555.50		
		1-02-1	01-01-05-01	重疊薪俸		737,658.40		
		1-02-1	01-01-06-00	固定及長期酬勞		30,250.00		
		1-02-1	01-01-07-00	聖誕津貼		1,964,104.20		
		1-02-1	01-01-09-00	假期津貼		614,897.90		
		1-02-1	01-01-10-00	不定或臨時酬勞		480,890.00		
		1-02-1	01-02-01-00	額外工作		756,166.00		
		1-02-1	01-02-03-00	出席費		44,750.00		
		1-02-1	01-02-05-00	房屋津貼		397,000.00		
		1-02-1	01-02-06-00	私人電話		17,679.80		
		1-02-1	01-03-01-00	家庭津貼		28,130.00		
		1-02-1	01-05-01-00	各項補助 - 社會福利金		13,100.00		
		1-02-1	01-05-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償		43,464.00		
		1-02-1	01-06-02-00	啓程津貼		72,500.00		
		1-02-1	01-06-03-01	日津貼		133,263.50		
		1-02-1	01-06-03-02			13,693,212.10		
		轉下頁 A transportar....					15,793,660.10	13,693,212.10

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組職 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica	編號 Código	項 Alin.					
章 Cap.	組 Div.								
	1-02-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	承上頁 Transporte....	15,793,660.10	13,693,212.10	
	1-02-1	02-01-04-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio				
	1-02-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria				
	1-02-1	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros				
	1-02-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes				
	1-02-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria				
	1-02-1	02-02-07-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros				
	1-02-1	02-03-01-00		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens				
	1-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica				
	1-02-1	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações				
	1-02-1	02-03-04-00		資產租賃	Locação de bens				
	1-02-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações				
	1-02-1	02-03-06-00		招待費	Representação				
	1-02-1	02-03-07-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda				
	1-02-1	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos				
	1-02-1	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados				
	1-02-1	05-02-01-00		人員	Pessoal				
	1-02-1	05-02-04-00		車輛	Viaturas				
	5-02-0	05-04-00-00		19 社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social				
	1-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento				
	1-02-1	07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos				
總 額						Total	15,793,660.10	15,793,660.10	

二零零一年一月三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

因文誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月二十七日作出的批示：

劉榮添及 Carla Maria Leite Dinis，分別為本局第一職階首席高級技術員及第三職階特級助理技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關編制外合約獲續期一年，分別由二零零一年一月十四日及二零零一年一月十五日起生效。

批示摘錄

摘錄自本人於二零零零年十一月十七日作出的批示：

應盧宏駿的請求，其在本局擔任第二職階首席助理技術員職務的編制外合約自二零零一年一月三日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月二十七日作出的批示：

馮慧虞，為本局第一職階一等文員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款b)項及第二十八條的規定，有關散位合約獲續期一年，職級不變但修改職階，轉為第二職階一等文員，薪俸點為275，由二零零一年一月二十七日起生效。

陳惠萍，為本局第四職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零一年一月十九日起生效。

二零零零年十二月二十七日於統計暨普查局

代局長 陸潔嫻

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Por ter saído inexacto novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2000:

Lao Weng Tim aliás Liou Wai Hin aliás Maung Wai Hin e Carla Maria Leite Dinis, técnico superior principal e técnica auxiliar especialista, 1.º e 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 17 de Novembro de 2000:

Lo Wang Chun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Janeiro de 2001.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Novembro de 2000:

Fong Vai Iu, primeiro-oficial, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato na mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea b), conjugado com o artigo 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Janeiro de 2001.

Chan Wai Peng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Dezembro de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2000:

Ma Iat Tim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, correspondente a operário semi-qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 25.º

二十五條和二十六條的規定，以附註方式修改馬日添在本局擔任職務的散位合同第三條，自二零零一年三月二日起轉為收取相等於半熟練工人第三職階的薪俸點 150 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蔣華勝，自二零零一年一月七日起續聘為特級助理技術員第三職階，薪俸點為 330；

李啟雄，自二零零一年一月七日起續聘為熟練助理員第四職階，薪俸點為 160；

馬日添，自二零零一年一月一日起續聘為半熟練工人第二職階，薪俸點為 140；

何偉彬、李馮穎芬和鄧文沛，首位自二零零一年二月一日起續聘為助理員第七職階，薪俸點為 160，其餘兩位自二零零一年一月一日起續聘為助理員第四職階，薪俸點為 130。

二零零一年一月三日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Março de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Wa Seng, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 7 de Janeiro de 2001;

Lei Kai Hong, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Janeiro de 2001;

Ma Iat Tim, como operário semiqualeificado, 2.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2001;

Ho Wai Pan, Lei Fong Weng Fan e Tang Man Pui, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Fevereiro, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Janeiro de 2001, para os seguintes.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第三條第二款 a) 項之規定，由經濟財政司司長於二零零零年十二月二十七日批准：

二零零零年度退休基金會本身預算之第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2000

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Designação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
42	有形資產 Imobilizações corpóreas		- \$ 220,000
61	退休人員級別的退休金及其他給付 Pensões e outras prestações às classes inactivas	0	- \$ 419,000
63	第三者作出之供應及提出之勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	0	- \$ 700,390
64	人事費用 Despesas com o pessoal	0	- \$ 895,610

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Autorizada por despacho de 27 de Dezembro de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro:

賬目編號 Código das contas	賬目名稱 Designação das contas	增加 Aumento	減少 Redução
65	其他營運開支及虧損 Outros custos e perdas operacionais	0	- \$ 15,000
66	本年度之攤折及重置 Amortizações/reintegrações do exercício	0	- \$ 80,000
67	本年度備用金 Provisão do exercício	\$ 200,000	0
68	財務開支及虧損 Custos e perdas financeiros	\$ 1,310,000	0
69	非經常性開支及虧損 Custos e perdas extraordinários	\$ 820,000	0
	總數 Total	\$ 2,330,000	- \$ 2,330,000

二零零零年十二月十四日於退休基金會——行政管理委員會
——主席：劉婉婷；副主席：沙蓮達；委員：馬丁士，雪萬龍

Fundo de Pensões, aos 14 de Dezembro de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais — *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves*.

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年十二月七日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階副警長吳進賢，退休基金會會員編號 1311-0，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由二零零零年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 260 點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其二十五年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 政府總部輔助部門第七職階助理員 Vong Kuok Seng，退休基金會會員編號 137-6，每月的退休金根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 120 點訂出，是按照現行之《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，另由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro de 2000:

1. Ung Chon In, segundo-subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 1311-0 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Vong Kuok Seng, auxiliar, 7.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 137-6 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 120, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零零年十二月十二日發出的批示：

(一) 澳門衛生局第四職階第一職等衛生服務助理員劉維明，退休基金會會員編號1673-0，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十一月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的70點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款計算出來，同時遵照五月二十五日第27/92/M號法令第四條第一款所規定的最低退休金薪俸點，另由於計算其十七年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員邱天祥，退休基金會會員編號4171-8，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由二零零零年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年十二月十九日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年十二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳漢生學士在消費者委員會擔任第九級別第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零一年一月一日起續期一年。

二零零一年一月三日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2000:

1. Lau Vai Meng, auxiliar dos serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 673-0 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Novembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 70, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, observando o quantitativo da pensão mínima fixado pelo artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, por contar 17 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iau Tin Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 171-8 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 19 de Dezembro de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2000:

Licenciado Chan Hon Sang — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 9, neste Conselho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Conselho de Consumidores, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

司 法 警 察 局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零零年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條和第二十六條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條的規定，由二零零零年十二月二十六日及二零零一年一月二十八日起以編制外合同形式任用尤伶及胡志力分別執行第一職階二等技術員及第一職階一等助理技術員職務，合同期限為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Luzia Guerra及鄭金玉梁在本局分別擔任第四職階熟練助理員及第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年一月六日及三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的散位合同自二零零一年一月十日起續期半年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，張炳星、何耀榮、盧華基及黃少秋在本局擔任職務的散位合同自二零零一年一月二十五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為收取相等於第二職階助理員，相等於現行薪俸點110。

摘錄自保安司司長於二零零零年十一月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款c)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，杜志明學士在本局擔任組織、資訊暨電訊處處長的定期委任自二零零一年一月十一日起續期兩年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Novembro de 2000:

Iao Leng e Vu Chi Lek — contratados além do quadro como técnica de 2.^a classe, e técnico auxiliar de 1.^a classe, ambos do 1.º escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 26 de Dezembro de 2000, e 28 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Luzia Guerra e Kuong Kam Iok Leong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificada e auxiliar, ambos do 4.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 3 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Patrícia Geraldina Carion Gaspar Soares — renovado o contrato de assalariamento como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea b), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Janeiro de 2001.

Cheong Peng Seng, Ho Io Weng, Lou Va Kei e Wong Sio Chao — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos para auxiliares, 2.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Janeiro de 2001.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Novembro de 2000:

Licenciado Tou Chi Meng — renovada a comissão de serviço, por dois anos, como chefe da Divisão de Organização, Informática e Telecomunicações, desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 18.º, n.º 2, alínea c), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Janeiro de 2001.

二零零一年一月三日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零零零年十二月十八日作出之批示：

侯偉龍，本監獄編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任為同一職級技術輔導員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零零年十一月四日起具追溯效力。

二零零一年一月三日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局**批示摘錄**

按照本局代局長於二零零零年十一月二十四日之批示：

帥敬鑣，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零零零年十二月二十一日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第二職階一等高級技術員。

Anabela Lopo Jorge，為本局編制外合同第三職階二等技術輔導員，由二零零零年十二月二十六日起獲續約一年，並更改合同第三條，轉為第一職階一等技術輔導員。

下列本局人員，其編制外合同按下指日期起獲續期一年：

司徒錫才、歐民計、鄭芷慧、鍾彩雲、何珮葉、余麗珍、古宇恆、黎輝旭、劉沛盈、李永光、羅麗玲、羅素飛、潘永富、洗偉華，為第一職階二等診療技術員，首位由二零零零年十二月十五日起生效，其餘由二零零零年十二月二日起生效；

張志波、何家耀及黃裕欽，為第一職階二等高級資訊技術員，分別由二零零零年十二月二日、六日及十五日起生效；

胡錦強，為第一職階二等資訊技術員，由二零零零年十二月二日起生效；

張月萍及莫文忠，為第一職階二等高級技術員，由二零零零年十二月九日起生效；

崔國虹，為未分類醫生，由二零零零年十二月十三日起生效；

李嘉敏及吳美鳳，為第一職階三等文員，分別由二零零零年十二月十五日及十六日起生效；

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 18 de Dezembro de 2000:

Hao Wai Long, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro deste EPM — nomeado, definitivamente, para a respectiva categoria, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos desde 4 de Novembro de 2000, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Janeiro de 2001.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Novembro de 2000:

Soi Keng Piu, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, por mais um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2000.

Anabela Lopo Jorge, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Dezembro de 2000.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Si Tou Sek Choi, Ao Man Kai, Cheang Chi Wai, Chong Choi Wan, Ho Pui Ip, Iu Lai Chan, Ku U Hang, Lai Fai Iok, Lao Pui Ieng aliás Christina Lao, Lei Weng Kuong, Lo Lai Leng, Lo Sou Fei, Pun Weng Fu e Sin Wai Wa, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 para o primeiro, e 2 de Dezembro de 2000 para os seguintes;

Cheong Chi Po, Ho Ka Iu e Wong U Iam, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2, 6 e 15 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Wu Kam Keong, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2000;

Cheong Iut Peng e Mok Man Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Dezembro de 2000;

Choi Kuok Hong, médica não diferenciada, a partir de 13 de Dezembro de 2000;

Lei Ka Man e Ng Mei Fong, terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 15 e 16 de Dezembro de 2000, respectivamente;

程子健，為第一職階二等助理技術員，由二零零零年十二月十五日起生效；

韋富榮、黃煜森及李樹勳，為第一職階二等技術輔導員，分別由二零零零年十二月三日、十五日及十六日起生效；

張吳任、張悌及劉宇利，為第三職階二等高級衛生技術員，分別由二零零零年十二月二日、十七日及三十日起生效；

葉嘉明，為第二職階二等高級技術員，由二零零零年十二月二十三日起生效。

按照二零零零年十一月二十九日本局代局長的批示：

Joaquim Clemente Pinheiro，為本局散位合同第一職階特級診療技術員，由二零零一年一月一日起獲續約壹年，薪俸為480點之百分之五十。

下列本局人員，其散位合同按下指期間起獲續期一年：

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha，為第三職階醫院主治醫生，由二零零零年十二月二日起生效；

Nelson Daniel Teixeira Bandeira，為未分類醫生，由二零零零年十二月十五日起生效；

第一職階第一職等衛生服務助理員：周鑑泉、房琪、黃亞仔、歐陽美珊及史賈亮，首三位由二零零零年十二月十八日起生效，其餘由二零零零年十二月二十一日及二十三日起生效；第二職階第一職等衛生服務助理員：Alexandre Albano Nogueira、曾啟洪及羅振良，首位由二零零零年十二月二十日起生效，其餘由二零零一年一月一日起生效；

Lilian Octavio Juplo 及 Juanito Vitales Bumactao，為第三職階護士，分別由二零零零年十二月二十一日及二零零一年一月一日起生效；

Rita Manuela Figueiredo Matias，為第一職階二等文員，由二零零一年一月一日起生效。

按照本局代局長於二零零零年十二月六日之批示：

陸銀湘、戴月喬、金鵲鳴及高瀾，本局散位合同第三職階護士，由二零零零年十二月十九日起更改合同第三條轉為第四職階護士。

按照二零零零年十二月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

吳子健——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0409。

Cheng Chi Kin, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Dezembro de 2000;

Vai Fu Veng, Wong Iok Sam e Lei Su Fan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3, 15 e 16 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Cheong Hou Iam, Cheong Tai e Lao U Lei, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2, 17 e 30 de Dezembro de 2000, respectivamente;

Ip Ka Meng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 29 de Novembro de 2000:

Joaquim Clemente Pinheiro, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, com direito a 50% do índice 480, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas datas a cada um indicadas:

Sellma Luanny Silva Coimbra Batalha, assistente hospitalar, 3.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2000;

Nelson Daniel Teixeira Bandeira, médico não diferenciado, a partir de 15 de Dezembro de 2000;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão: Chao Kam Chun, Fong Kei, Wong A Chai, Ao Ieong Mei San e Arsenio Gabriel Si aliás Si Ka Leong, a partir de 18 para os três primeiros, 21 e 23 de Dezembro de 2000, para os seguintes; 2.º escalão: Alexandre Albano Nogueira, Chan Kai Hong e Lo Chan Leong, a partir de 20 de Dezembro de 2000, para o primeiro, e de 1 de Janeiro de 2001, para os seguintes;

Lilian Octavio Juplo e Juanito Vitales Bumactao, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 21 de Dezembro de 2000 e 1 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Rita Manuela Figueiredo Matias, segundo-oficial, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 6 de Dezembro de 2000:

Lok Ngan Seong, Tai Ut Kio, Kam Kap Meng e Ko Lan, enfermeiras, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para a mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 19 de Dezembro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Dezembro de 2000:

Ng Chi Kin — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0409.

黃炳紅——應其要求，暫停第 M-0973 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零零年十二月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

梁耀成——應其要求，暫停第 M-0536 號醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零零年十二月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

林演講、鄭嘉文——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0410、C-0411。

(是項刊登費用為 MOP 284.00)

陳慧嫻、黃盛毅——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1036、M-1037。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

繆嘉華——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1288。

(是項刊登費用為 MOP265.00)

聲 明 書

按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，下列職員由二零零零年十一月十五日起自動轉入本局編制之超額狀況：

姓名 Nome	原職級 Categoria de origem	定期委任之職位 Cargo ocupado em comissão de serviço
方漢偉 Fong Hon Vai	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	人事處處長 Chefe da Divisão de Pessoal

更 正

因本局文誤，使刊登於二零零零年十二月十三日及二十二日《澳門特別行政區公報》第五十、五十一期第二組內第 6628、6732 頁之批示摘錄有不確之處，茲更正如下：

原文：“…王朝容，…”

應為：“…王朝蓉，…”；

Wong Peng Hong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0973.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Dezembro de 2000:

Leung Yiu Sing — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0536.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Dezembro de 2000:

Lam In Kong e Cheang Ka Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0410 e C-0411.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Wai Han e Wong Shing Ngai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1036 e M-1037.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Mio Ka Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1288.

(Custo desta publicação \$ 265,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, o funcionário abaixo discriminado transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, a partir de 15 de Novembro de 2000:

Rectificações

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de despachos publicados nos *Boletins Oficiais* n.ºs 50 e 51/2000, II Série, de 13 e 22 de Dezembro, respectivamente, a páginas 6628 e 6732, se rectificam:

Onde se lê: «Wong Chio Long...»

deve ler-se: «Wong Chio Long...»; e

原文：“按照二零零零年十二月十一日本局全科衛生護理副局長的批示：

李佩珍——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1035。”

應為：“按照二零零零年十二月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

李佩珍——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1035。”。

二零零一年一月三日於衛生局

局長 申道恕

onde se lê: «Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Dezembro de 2000:

Lei Pui Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1035.»

deve ler-se: «Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Dezembro de 2000:

Lei Pui Chan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1035.»

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零零年十一月八日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

蔡子梁學士及黎燕冰學士，第一職階一高等級技術員，薪俸點 485，分別由二零零零年十二月七日及二零零一年一月一日起開始生效；

Glória do Rosário，具高等專科學位，第三職階二等技術員，薪俸點 390，李正華，第二職階一等技術輔導員，薪俸點 320，分別由二零零零年十二月四日及二十九日起開始生效。

按照代副局長於二零零零年十二月十四日批示：

崔偉明、許劍媚、劉少珊及戴麗娟——本局行政文員編制第一職階三等文員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，獲確定委任有關職位，由二零零一年一月六日開始生效。

二零零一年一月三日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Novembro de 2000:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, ao abrigo do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por mais um ano:

Licenciados Choi Chi Leong e Lai In Peng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 7 de Dezembro de 2000 e 1 de Janeiro de 2001, respectivamente;

Bacharel Glória do Rosário, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, e Lei Cheng Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índices 390 e 320, a partir de 4 e 29 de Dezembro de 2000, respectivamente.

Por despachos da subdirectora, substituta, de 14 de Dezembro de 2000:

Choi Wai Meng, Hoi Kim Mei, Lao Sio San e Tai Lai Kun, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal administrativo destes Serviços — nomeados, definitivamente, nos respectivos cargos, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2001.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零零年十二月十四日作出的批示：

Por despachos da signatária, de 14 de Dezembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林秀華及伍家駿在本局擔任職務的編制外合同獲續期兩年，並以附註形式修改合同第三條，分別轉為第三職階一等等照相排版員及第一職階一等等高級技術員，薪俸點各為 255 及 485，各自二零零一年一月十一日及十七日起生效。

Lam Sao Wa e Ng Ka Chon — renovados os contratos além do quadro, neste Instituto, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para operador de fotocomposição de 1.ª classe, 3.º escalão, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índices 255 e 485, a partir de 11 e 17 de Janeiro de 2001, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零一年一月三日於文化局

Instituto Cultural, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

局長 何麗鑽

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月二十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Novembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃朝暉在本局擔任職務的編制外合約，自二零零一年三月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於一等等高級技術員第二職階的薪俸點 510 的薪俸。

Wong Chio Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2001.

摘錄自本局局長於二零零零年十二月一日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 1 de Dezembro de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改李炳中及盧發和在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零零年十二月二十六日起轉為收取相等於工人第六職階的薪俸點 160 的薪俸。

Lei Peng Chong e Lou Fat Wo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para operários, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2000.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同三月十四日第 19/88/M 號法令第一條，以及四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條第二款 a) 項的規定，以附註形式修改鄧冬梅在本局擔任職務的編制外合同第三

Tang Tong Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para educadora de infância, nível 6, 2.º escalão, índice 355, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 12.º, n.º 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, aplicável por força

條，自二零零一年一月十五日起轉為收取相等於第二職階兒童教育者六級的薪俸點355的薪俸。

二零零一年一月三日於社會工作局

局長 葉炳權

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年十一月六日作出之批示：

Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，為期一年，自二零零零年十一月十三日起生效。

二零零一年一月三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自本局局長分別於二零零零年十一月二十八日及十二月一日作出的批示：

潘樹來及鄭建業，本局人員編制第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及五款之規定，分別自二零零零年十二月十六日及十一月十一日起獲確定委任為本局上述同一職位。

摘錄自行政長官於二零零零年十二月二十日作出的批示：

基於工作上之急切需要，根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項、第四和第五條，並配合十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款及第四十一條之規定，以定期委任方式委任呂常新工程師及第二職階二等高級技術員梁俊佳工程師

do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 19/88/M, de 14 de Março, a partir de 15 de Janeiro de 2001.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2000:

Licenciada Maria Paula de Viseu Botelho Cardoso — contratada além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, pelo período de um ano, a partir de 13 de Novembro de 2000.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Novembro e 1 de Dezembro de 2000, respectivamente:

Pun Su Loi e Kuong Kin Ip, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias do quadro de pessoal da DSSOPT, a partir de 16 de Dezembro e 11 de Novembro de 2000, respectivamente, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Dezembro de 2000:

Engenheiros Loi Seong San, e José Manuel Leong aliás Leong Chon Kai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — nomeados, por urgente conveniência de serviço, a partir de 1 de Janeiro de 2001, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes das Divisões da Conservação e Reparação de Edificações Públicas, e de Fiscalização, destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 4.º, n.º 1, e 41.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os cargos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e

自二零零一年一月一日起分別為本局保存暨修葺處處長及監察處處長，為期一年，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表，因前據位人巢樹恆工程師被委任為公共建築廳廳長及呂常新工程師被委任為保存暨修葺處處長而留下之空缺。

二零零一年一月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港 務 局

批 示 摘 錄

局長於二零零零年十二月十九日作出的批示：

由二零零一年一月二十二日起解除本局第五職階熟練助理員 Pedro Coelho Baptista 的散位合同。

二零零一年一月三日於港務局

局長 黃穗文

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十二月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁心漢在本局擔任第二職階三等文員職務的編制外合同自二零零一年二月十日起續期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階特級技術員區惠華在本局擔任副局長的定期委任自二零零一年三月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改呂照霆在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零一年一月一日起轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點 400 的薪俸。

deixados pelos anteriores titulares engenheiros Estevão Chau Chu Hang e Loi Seong San, por serem nomeados chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Conservação e Reparação de Edificações Públicas.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Janeiro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho da directora, de 19 de Dezembro de 2000:

Pedro Coelho Baptista — rescindido o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nesta Capitania, a partir de 22 de Janeiro de 2001.

Capitania dos Portos, aos 3 de Janeiro de 2001. — A Directora, *Wong Soi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Dezembro de 2000:

Leung Sum Hon — renovado o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Fevereiro de 2001.

Au Vai Va, técnico especialista, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Março de 2001.

Loi Chio Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2001.

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年十二月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉穎芝及王建平在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同續期六個月，分別自二零零一年二月三日及十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零零年十二月十五日及十二月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改甘釵鳳及黃家寶在本局擔任職務的編制外合同第三條，分別轉為第三職階及第二職階三等文員，薪俸點為 220 及 205，各自二零零一年一月十三日及二十五日起生效。

二零零一年一月三日於郵政局

局長 羅庇士

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Dezembro de 2000:

Ip Veng Chi e Wong Kin Peng aliás Mg Myint Oo Zaw — renovados os contratos além do quadro como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 16 de Fevereiro de 2001, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 15 e 18 de Dezembro de 2000, respectivamente:

Kam Chai Fong e Wong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para terceiros-oficiais, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 25 de Janeiro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Janeiro de 2001.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法務局

公告

根據十一月一日第 66/99/M 號法令第六、第二十二及第二十五條的規定，茲公布按照二零零零年十二月四日法務局局長的批示，委任澳門第二公證署公共公證員代替私人公證員 Nuno Mata（其准照自上述法規生效日起中止）。

代任的公證員只可在其公證署內，作出因其性質或因法律效力而由被代任的公證員作出的所有行為。

二零零零年十二月十九日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 MOP950.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos 6.º, 22.º e 25.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, faz-se público que, por despacho do director dos Serviços de Assuntos de Justiça, de 4 de Dezembro de 2000, foi designado o notário público do 2.º Cartório Notarial de Macau para substituir o notário privado Nuno Mata cuja licença se encontrava suspensa à data da entrada em vigor do referido diploma legal.

O notário substituto fica habilitado a praticar, no seu cartório, todos os actos que, por sua natureza ou por força da lei, só possam ser praticados pelos notários substituídos.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Dezembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補人員編制首席高級資訊技術員第一職階一缺，經於二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格報考人：	分
歐陽瑜	8.37

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（本名單於二零零零年十二月十二日獲行政法務司司長批示確認）

二零零零年十二月二十二日於身份證明局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000:

Candidato aprovado:	valores
Ao Ieong U	8,37

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Dezembro de 2000).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Dezembro de 2000.

典試委員會：

代主席：代廳長 伍志明

候補委員：處長 羅金碧

二等高級資訊技術員第一職階 岑志星

(是項刊登費用為 MOP1,576.00)

O Júri:

Presidente, substituto: Ng Chi Meng, chefe de departamento, substituto.

Vogais suplentes: Ló Kam Pêk, chefe de divisão; e

Sam Chi Seng, técnica superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

臨時澳門市政局

公告

承包二零零一年承包松山纜車管理、維修、保養、清潔及保安服務之

第一 / 行政暨財務部 / 二零零一號公開競投

仰眾知悉，按照二零零零年十二月二十二日市政執委會決議，有關「承包松山纜車管理、維修、保養、清潔及保安服務」之公開競投現已開始。

承投章程及承投責任書可於辦公時間在位於亞美打利卑盧大馬路一百六十三號之臨時澳門市政局大堂地下文書及檔案科索閱。

競投人士應向臨時澳門市政局出納科繳交澳門幣玖萬圓作臨時保證金。保證金可以現金，或抬頭註明為臨時澳門市政局的支票或銀行擔保書交到臨時澳門市政局出納科。

臨時澳門市政局將集中公開競投人士於夜嘸斜路六號“一區警署”大廈閣樓之臨時澳門市政局培訓處進行一個解釋會，時間為二零零一年一月十二日下午三時三十分。

標書應在二零零一年二月一日下午五時四十五分前提交臨時澳門市政局文書及檔案科。

公開競投將於二零零一年二月二日下午三時三十分在夜嘸斜路六號“一區警署”大廈閣樓之臨時澳門市政局培訓處舉行。

二零零一年一月二日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP1,683.00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Anúncio

Concurso público n.º 01/SAF/2001 para prestação de serviços de conservação, manutenção, gestão, limpeza, vigilância e segurança do teleférico da Colina da Guia

Faz-se público que, por deliberação camarária de 22 de Dezembro de 2000, se encontra aberto o concurso público para a conservação, manutenção, gestão, limpeza, vigilância e segurança do teleférico da Colina da Guia.

O programa de concurso e caderno de encargos poderão ser examinados e levantados na Secção de Expediente e Arquivo da CMMP, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, durante as horas de expediente.

Para admissão ao concurso, os concorrentes deverão prestar, na Tesouraria da CMMP, uma caução provisória no valor de MOP 90 000,00 (noventa mil patacas) por depósito em dinheiro ou garantia bancária, em nome da Câmara Municipal de Macau Provisória.

Informa-se que a CMMP vai promover uma sessão de esclarecimento para os concorrentes relativamente a este concurso público no Auditório da Divisão de Formação dos Serviços de Organização e Informática da CMMP, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício Esquadra Policial n.º 1, mezanine, às 15,30 horas do dia 12 de Janeiro de 2001.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente e Arquivo, até às 17,45 horas do dia 1 de Fevereiro de 2001.

O acto público do concurso terá lugar às 15,30 horas do dia 2 de Fevereiro de 2001, no Auditório da Divisão de Formação dos Serviços de Organização e Informática da CMMP, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício Esquadra Policial n.º 1, mezanine.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 2 de Janeiro de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

勞工暨就業局**公告**

本局為填補人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零零年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼於嘉露米耶圓形地政府大廈勞工暨就業局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年十二月十五日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 MOP1,077.00)

博彩監察暨協調局**公告**

博彩監察暨協調局為填補人員編制第一職階特級督察十三缺，經於二零零零年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年十二月二十七日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

(是項刊登費用為 MOP1,077.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO****Anúncio**

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2000.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Dezembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS****Anúncio**

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Dezembro de 2000.

O Director, substituto, *António Paiva*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

退休基金會

公告

茲通知根據九月二十八日第45/98/M號法令及符合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式對退休基金會人員進行一般晉升開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員二缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零零年十二月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, e pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão; e

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 27 de Dezembro de 2000.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零零年第一季至第三季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º a 3.º trimestre do ano 2000:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門潮州同鄉會 Chao Zhao Natives Association Macau	舉辦推廣活動 Realização de actividades promocionais	04.02.2000	18,000.00
中國現代書店 China Modern Bookshop	舉辦推廣活動 Realização de actividades promocionais	25.01.2000	34,000.00
旅遊局 Direcção dos Serviços de Turismo	舉辦推廣活動 Realização de actividades promocionais	08.02.2000	10,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心 C.P.T.T.M.	舉辦推廣活動 Realização de actividades promocionais	08.02.2000	10,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
郵政局	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Direcção dos Serviços de Correios Telecom. Macau	Realização de actividades promocionais		
匯業銀行	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Banco Delta Ásia S.A.R.L.	Realização de actividades promocionais		
澳門中小型企業協進會	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	Realização de actividades promocionais		
澳門廠商聯合會	舉辦推廣活動	08.02.2000	100,000.00
Associação Industrial de Macau	Realização de actividades promocionais		
偉聯達製衣廠有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Wai Lun Tat Garment Factory Ltd	Realização de actividades promocionais		
新樂製衣廠有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Shamrock Manufacturing Co Ltd	Realização de actividades promocionais		
美澳農業發展中心	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Macusa Agritech Centre	Realização de actividades promocionais		
新威酒廠有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Sun Wai Alcoholic Factory Ltd	Realização de actividades promocionais		
永建行出入口	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Weng Kin Imp Exp	Realização de actividades promocionais		
冠環球食脯專家	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Kun Van Kau	Realização de actividades promocionais		
天天速遞有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Tin Tin Express	Realização de actividades promocionais		
澳門航空	舉辦推廣活動	01.03.2000	32,000.00
Air Macau	Realização de actividades promocionais		
薛峰	實習費用	03.03.2000	3,000.00
Sit Fong	Subsídio ao estagiário		
薛峰	實習費用	03.03.2000	3,000.00
Sit Fong	Subsídio ao estagiário		
新國藝傢俬廠	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Fábrica de Mobiliário Sun Kuok Ngai	Realização de actividades promocionais		
金泰電器貿易行	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Agência Comercial Artigos Eléctricos «Kam Thai»	Realização de actividades promocionais		
中華膠袋廠有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Fábrica de Artigos de Plástico «Chung Va» Lda	Realização de actividades promocionais		
華洋有限公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Agência Comercial «Wa Jeong» Lda	Realização de actividades promocionais		
偉迪手工文具行	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Papelaria «Wendy»	Realização de actividades promocionais		
鉅記手信	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Mercearia «Koi Kei»	Realização de actividades promocionais		
和泰金銀首飾獎杯銀碟	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Vo Tai Ngan Hei Sec Pan Tim	Realização de actividades promocionais		

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
維東行	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Victor Trading Co	Realização de actividades promocionais		
古今傢具	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Ku Kam Oriental Furniture	Realização de actividades promocionais		
哥倫比亞皮鞋貿易公司	舉辦推廣活動	08.02.2000	10,000.00
Columbia Import & Export Co	Realização de actividades promocionais		
澳門燭業有限公司	舉辦推廣活動	16.11.1999	60,000.00
Macau Candles Company Limited	Realização de actividades promocionais		
澳門生產力暨科技轉移中心	印製宣傳品	22.05.2000	9,000.00
C.P.T.T.M.	Publicação de materiais promocionais		
澳門生產力暨科技轉移中心	舉辦活動資助	04.05.2000	30,000.00
C.P.T.T.M.	Patrocínio do evento		
SDG — Simuladores de Gestão, Ásia Lda	舉辦推廣活動	14.01.2000	25,000.00
	Realização de actividades promocionais		
澳門歐洲資訊中心	運作費用資助	07.06.2000	150,000.00
Euro-Info Centre, Macau	Subsídio para o seu funcionamento		
澳門歐洲研究學會	運作費用資助	19.06.2000	250,000.00
Instituto de Estudos Europeus de Macau	Subsídio para o seu funcionamento		
周瑞怡	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Chao Soi I	Subsídio ao estagiário		
陳敏玲	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Chan Man Leng	Subsídio ao estagiário		
林詠恩	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Lam Weng Ian	Subsídio ao estagiário		
澳門凍肉食品業商會	舉辦推廣活動	10.05.2000	11,690.00
Associação dos Comerciantes de Carne Congelada de Macau	Realização de actividades promocionais		
MM Power Plus Busway Ltd	舉辦推廣活動	26.05.2000	35,498.00
	Realização de actividades promocionais		
周瑞怡	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Chao Soi I	Subsídio ao estagiário		
陳敏玲	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Chan Man Leng	Subsídio ao estagiário		
林詠恩	實習費用	29.05.2000	2,000.00
Lam Weng Ian	Subsídio ao estagiário		
澳門理工學院	獎學金	12.06.2000	3,000.00
Instituto Politécnico de Macau	Prémios académicos		

二零零零年十二月十九日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 19 de Dezembro de 2000.

代主席 張國華

O Presidente, substituto, *Lourenço Cheong*.

(是項刊登費用為 MOP5,230.00)

(Custo desta publicação \$ 5 230,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

第 010/2000-AMCM 號通告

Aviso n.º 010/2000-AMCM

事由：保險公司之稽查費

Assunto: Taxa de fiscalização das seguradoras

根據六月三十日第 27/97/M 號法令中第十五條第三款關於由澳門金融管理局在每年的十二月份內以通告形式頒佈保險公司從事本業務所需繳交的年度稽查費的金額數目。

O n.º 3 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, prevê que a Autoridade Monetária de Macau estabelecerá, por aviso a publicar no mês de Dezembro de cada ano, o valor da taxa de fiscalização a pagar pelas seguradoras, relativamente a esse exercício.

鑑此，現訂定在澳門特別行政區獲准經營業務的保險公司就二零零零年的稽查費用為澳門幣三萬圓正。

Assim, em conformidade, é fixada em trinta mil patacas a taxa de fiscalização, referente ao ano de 2000, das seguradoras autorizadas a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau.

二零零零年十二月十五日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Dezembro de 2000.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(是項刊登費用為 MOP950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

第 011/2000-AMCM 號通告

Aviso n.º 011/2000-AMCM

事由：保險中介人年註冊費

Assunto: Taxa de registo a aplicar aos mediadores de seguros

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十三條第二款關於獲准在澳門特別行政區從事活動之保險中介人須繳交的年度註冊費，現就二零零零年之費率作出規定：

Havendo que estipular, para o ano de 2000, a taxa de registo dos mediadores autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), conforme o disposto no n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, determina-se que:

一、就二零零零年度之註冊費，茲定出介乎最低 MOP 715.00 至最高 MOP 1,595.00 各別不同之費率，可參考如下附表：

1. Relativamente ao ano de 2000, é fixada a taxa de registo que varia entre um mínimo de MOP 715,00 e um máximo de MOP 1 595,00, conforme a seguinte tabela:

類別	註冊費	Categoria	Taxa de registo
保險代理人及推銷員（個人）			
Angariador e agente-pessoa singular			
(i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓	\$ 715.00	(i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas	\$ 715,00
(ii) 年度佣金收入多於壹仟圓	\$ 880.00	(ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas	\$ 880,00
保險代理人（在澳門特別行政區開設之團體）			
Agente-pessoa colectiva constituída na RAEM			
(i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓	\$ 880.00	(i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas	\$ 880,00
(ii) 年度佣金收入多於壹仟圓	\$ 990.00	(ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas	\$ 990,00

保險代理人（總辦事處設於外地之團體）

(1) 在澳門設有本身辦事處

- (i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓 \$ 990.00
- (ii) 年度佣金收入多於壹仟圓 \$1,155.00

(2) 在澳門只有代辦

- (i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓 \$1,155.00
- (ii) 年度佣金收入多於壹仟圓 \$1,265.00

保險經紀人（開設於澳門特別行政區）

- (i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓 \$1,155.00
- (ii) 年度佣金收入多於壹仟圓 \$1,265.00

保險經紀人（外地公司）

(1) 在澳門設有本身辦事處

- (i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓 \$1,265.00
- (ii) 年度佣金收入多於壹仟圓 \$1,375.00

(2) 在澳門只有代辦

- (i) 年度佣金收入少於或等於澳門幣壹仟圓 \$1,375.00
- (ii) 年度佣金收入多於壹仟圓 \$1,595.00

二、倘保險中介人在二零零零年中內開業，中介人得按前述該條例中第四款所述根據由其從事業務之相關月份相應繳交該項註冊費用，但金額最低不少於澳門幣貳佰圓。

二零零零年十二月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 MOP3,364.00）

*Agente-pessoa colectiva sediada no exterior**(1) Com escritório próprio em Macau*

- (i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas \$ 990,00
- (ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas \$ 1 155,00

(2) Só com representação em Macau

- (i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas \$ 1 155,00
- (ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas \$ 1 265,00

Corretor constituído na RAEM

- (i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas \$ 1 155,00
- (ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas \$ 1 265,00

*Corretor sediado no exterior**(1) Com escritório próprio em Macau*

- (i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas \$ 1 265,00
- (ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas \$ 1 375,00

(2) Só com representação em Macau

- (i) Com comissões anuais inferiores ou iguais a mil patacas \$ 1 375,00
- (ii) Com comissões anuais superiores a mil patacas \$ 1 595,00

2. No caso dos mediadores que iniciaram a sua actividade no decurso do exercício de 2000, aquela taxa será calculada proporcionalmente ao número de meses de actividade, conforme o disposto no n.º 4 do citado artigo, tendo no entanto, como limite mínimo, o montante de MOP 200,00.

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Dezembro de 2000.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 3 364,00)

第 012/2000-AMCM 號通告

Aviso n.º 012/2000-AMCM

事由：以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第 27/97/M 號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以一百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門金融管理局以通告訂定。

鑑於此，規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；

2. 根據六月三十日第 27/97/M 號法令第二條 o) 項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門金融管理局可將該百分率提高。

二零零零年十二月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 MOP1,439.00)

Assunto: Cálculo das provisões para riscos em curso de forma global

O n.º 3 do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, concede às seguradoras, em relação a cada um dos ramos que explorem, a faculdade de calcularem as provisões para riscos em curso de uma maneira global, com base na aplicação de uma percentagem sobre a receita bruta de prémios processados durante o exercício, líquida de estornos e anulações, estabelecendo-se no número seguinte, que a AMCM fixará por aviso no mês de Dezembro de cada ano, as percentagens a incidir sobre o montante dos prémios.

Assim, em conformidade, para o exercício de 2001, determina-se que:

1. Nos casos em que as seguradoras venham a optar pelo cálculo das provisões para riscos em curso de uma forma global, em vez da aplicação da fórmula «pro rata temporis», deverão utilizar as percentagens mínimas de 10% e 30% sobre o valor dos prémios brutos processados durante o exercício, líquidos de estornos e anulações, consoante a duração dos contratos de seguro seja inferior a um ano, ou igual ou superior a esse período.

2. A AMCM poderá elevar as percentagens referidas no número anterior relativamente às seguradoras em que se constate, na exploração de qualquer ramo de seguro, uma «sinistralidade anormal», definindo-se esta nos termos da alínea o) do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho.

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Dezembro de 2000.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

第 013/2000-AMCM 號通告

Aviso n.º 013/2000-AMCM

事由：2001年至2003年三年間就各類保險中介人年度佣金收入之中位數

茲根據六月五日第 38/89/M 號法令 (保險中介人規章) 中第三十九條第一款 d) 項之規定及於十月二十四日對此相應修定之第 51/94/M 號法令中第一條規定所述，訂定了關於取消保險中介人註冊之一般原因為『倘於連續三年內各保險中介人之年度佣金收入未能分別達到由澳門金融管理局在每年十二月份內以通告形式頒佈就相關翌年度之年度佣金收入中位數者』。

Assunto: Média anual de comissões para cada categoria de mediadores para o triénio de 2001/2003

Tendo em atenção o disposto na alínea d) do n.º 1 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho (Estatuto do Mediador de Seguros), com a redacção que lhe foi dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro, pelo qual constitui causa comum de revogação de autorização de mediador de seguros se este «não atingir, num período de três anos consecutivos, a média anual de comissões estabelecidas para cada categoria de mediadores, por aviso da AMCM, a publicar no mês de Dezembro de cada ano e relativamente ao ano seguinte».

行政委員會為執行六月五日第 38/89/M 號法令第三十九條第一款 d) 項之規定所述，茲訂定以下適用於 2001 年至 2003 年三年間各類保險中介人年度佣金收入之中位數：

中介人類別	2001 年至 2003 年度中位數
保險推銷員	MOP 1,800.00
保險代理人	MOP 9,000.00
保險經紀人	MOP 18,150.00

二零零零年十二月十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

O Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, para os efeitos de aplicação da alínea d) do n.º 1 do artigo 39.º do supracitado diploma, fixa os seguintes valores para a média anual mínima de comissões dos mediadores de seguros no triénio 2001/2003:

Categoria de mediador	Média anual 2001/2003
- Angariador de seguros	MOP 1 800,00
- Agente de seguros	MOP 9 000,00
- Corretor de seguros	MOP 18 150,00

Autoridade Monetária de Macau, aos 15 de Dezembro de 2000.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
其它資產	Outros valores activos	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
		其它帳項	Outras contas
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	36.369.343.216,31		36.369.343.216,31

財務處

O Departamento Financeiro,

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

António Ho

Rufino Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

工商業發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人 and 私人機構給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零零年第一至第三季度獲津貼的名單：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE
COMERCIALIZAÇÃO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no período do 1.º ao 3.º trimestre do corrente ano:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Baterias Practical, Lda.	04/01/2000	88,414.30	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼 (01/09/1999-30/11/1999) 。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/09/1999 a 30/11/1999).*
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	04/01/2000	1,713.70	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	4,781.30	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Johnston Lda.	04/01/2000	3,988.50	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	24,354.20	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Pantex	04/01/2000	72,000.00	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	04/01/2000	23,634.30	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	12,395.90	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Seng Lei Wai, Lda.	04/01/2000	9,000.00	同上 Idem
Fábrica de Bicicletas Kam Wan, Lda.	04/01/2000	157,654.10	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	04/01/2000	19,043.20	同上 Idem
Nittobo Mei Cheong-Cia Produção de Fibras de Vidro, Lda.	04/01/2000	420,000.00	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	19,000.00	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Pantex	04/01/2000	57,430.00	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Vitoria Heng Kei Lda.	04/01/2000	13,284.50	同上 Idem
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	04/01/2000	43,750.00	同上 Idem
Seng San Garment Factory Ltd.	04/01/2000	6,960.50	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	04/01/2000	32,976.00	同上 Idem
Chang Hong (Internacional) — Fáb. de Art. de Vest., Lda.	04/01/2000	28,541.00	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Johnston Lda.	04/01/2000	3,281.30	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Kai Ian Lda.	04/01/2000	5,625.70	同上 Idem
Nittobo Mei Cheong-Cia Produção de Fibras de Vidro, Lda.	04/01/2000	641,067.50	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	45,562.50	同上 Idem
Casix - Fábrica de Electronica, Lda.	04/01/2000	158,333.30	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	04/01/2000	15,525.80	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	04/01/2000	388,281.30	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	04/01/2000	21,875.00	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	04/01/2000	421,251.20	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	04/01/2000	79,875.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	04/01/2000	96,403.70	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	04/01/2000	40,000.00	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	04/01/2000	130,976.20	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	04/01/2000	45,000.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	04/01/2000	30,198.90	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	04/01/2000	213,745.10	同上 Idem
Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	04/01/2000	16,710.00	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung Lda.	04/01/2000	17,882.80	同上 Idem
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	30/03/2000	10,000.00	澳門物品編碼協會——資本投資。 EAM Macau — Investimento de capital.
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	03/05/2000	9,363.00	根據電視及聲音廣播服務批給合同而支付之澳門廣播電視有限公司一九九九年度虧損（第一期付款）。 Pagamento dos prejuízos registados pela TDM no exercício de 1999 a que se refere o contrato de concessão do Serviço de Radiodifusão Televisiva e Sonora — TDM. (1.ª prestação)
程丹旗 Cheng Tan Kei	31/05/2000	131,376.00	根據七月七日第 55/GM/98 號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第一期財政資助。 1.ª prestação do apoio financeiro do PASNET a que se refere o Despacho N.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
張佩承 Cheong Pui Seng	31/05/2000	138,660.90	同上 Idem
Filipe Nuno Bragança Cerveira Gonçalves	31/05/2000	87,750.00	同上 Idem
李家寶 Lei Ka Pou	31/05/2000	27,450.00	同上 Idem
胡偉綱 Wu Wai Kong	31/05/2000	13,290.00	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	07/06/2000	21,008.30	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼（01/12/1999-29/02/2000）。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/12/1999 a 29/02/2000).*
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	07/06/2000	9,916.70	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Artigos de Vestuário Seng Lei Wai, Lda.	07/06/2000	8,833.30	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	07/06/2000	15,234.60	同上 Idem
Empresa Industrial Perfecta Toys Lda.	07/06/2000	7,449.40	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	07/06/2000	15,833.30	同上 Idem
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	07/06/2000	37,500.00	同上 Idem
Seng San Garment Factory Ltd.	07/06/2000	5,568.40	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Wintex, Lda.	07/06/2000	28,854.00	同上 Idem
Chang Hong (Internacional) -Fáb. de Art. de Vest., Lda.	07/06/2000	28,002.50	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Kai Ian Lda.	07/06/2000	3,750.50	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	07/06/2000	771,147.60	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	07/06/2000	40,500.00	同上 Idem
Casix — Fábrica de Electronica, Lda.	07/06/2000	66,666.70	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	07/06/2000	13,800.70	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	07/06/2000	368,594.80	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	07/06/2000	73,218.80	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	07/06/2000	88,370.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	07/06/2000	36,666.70	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	07/06/2000	42,187.50	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	07/06/2000	8,118.50	同上 Idem
Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	07/06/2000	15,317.50	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung Lda.	07/06/2000	4,257.80	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	07/06/2000	318,750.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	07/06/2000	114,695.10	同上 Idem
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	15/06/2000	4,681.00	根據電視及聲音廣播服務批給合同而支付之澳門廣播電視有限公司一九九九年度的虧損（第二期付款）。 Pagamento dos prejuízos registados pela TDM no exercício de 1999 a que se refere o contrato de concessão do Serviço de Radiodifusão Televisiva e Sonora — TDM. (2.ª prestação)
Fábrica de Vestuário Pantex	11/07/2000	126,000.00	根據六月一日第 23/98/M 號法令而支付之貸款利息補貼（01/03/2000-31/05/2000）。* Bonificação de juros a que se refere o D.L. n.º 23/98/M, de 1 de Junho (01/03/2000 a 31/05/2000). *
Fábrica de Vestuário Pantex	11/07/2000	100,502.60	同上 Idem
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	11/07/2000	31,250.00	同上 Idem
Hovione Macau Sociedade Química, Lda.	11/07/2000	107,960.60	同上 Idem

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	11/07/2000	35,437.50	同上 Idem
Casix — Fábrica de Electronica, Lda.	11/07/2000	58,333.30	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Plástico Hip Va	11/07/2000	12,075.60	同上 Idem
Lui's Comércio e Indústria Lda.	11/07/2000	360,546.90	同上 Idem
Fábrica de Vestuário Ka Vo (Macau), Limitada	11/07/2000	39,062.50	同上 Idem
Fábrica de Malhas Hopewell Lda.	11/07/2000	66,562.50	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/07/2000	33,333.30	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/07/2000	114,604.20	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/07/2000	39,375.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/07/2000	7,216.40	同上 Idem
Liu's Comércio e Indústria Lda.	11/07/2000	187,026.90	同上 Idem
Agência de Navegação Full-Trans, Lda.	11/07/2000	13,925.00	同上 Idem
Fábrica de Artigos de Vestuário Lee Cheung Lda.	11/07/2000	3,406.30	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/07/2000	33,134.10	同上 Idem
Fábrica de Malhas Universal, Lda.	11/07/2000	31,275.00	同上 Idem
Seng San, Comércio e Indústria, Limitada	11/07/2000	32,558.00	同上 Idem
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S.A.R.L.	29/08/2000	4,681.00	根據電視及聲音廣播服務批給合同而支付之澳門廣播電視有限公司一九九九年度虧損（第三期付款）。 Pagamento dos prejuízos registados pela TDM no exercício de 1999 a que se refere o contrato de concessão do Serviço de Radiodifusão Televisiva e Sonora — TDM. (3.ª prestação)

* 透過澳門金融管理局結算及支付

* Liquidadas e pagas por intermédio da AMCM.

二零零零年十二月十二日於工商業發展基金

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 12 de Dezembro de 2000.

行政管理委員會代主席 蘇添平

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(是項刊登費用為 MOP8,300.00)

(Custo desta publicação \$ 8 300,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制專業技術員組別內第一職階二等技術輔導員三缺，經於二零零零年十月四日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2000.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，報考人確定名單已張貼位於兵營斜巷本局大堂，以供參閱。

二零零零年十二月二十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 梁金玉

委員：一等技術輔導員 鄭嘉妍

一等技術輔導員 葉秀娟

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零零年十二月十三日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以有條件限制及考核形式之一般晉升方式開考，取錄為就讀培訓課程，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別第一職階副督察一缺，茲通知唯一准考人的確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查詢。

二零零零年十二月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP725.00)

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件、有條件限制的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

第一職階一等刑事偵查員四缺；

第一職階首席高級技術員三缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 27 de Dezembro de 2000.

O Júri:

Presidente: Leong Kam Iok, técnico superior principal.

Vogais: Chiang Ka In, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Ip Sao Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

É avisado o único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, tendo em vista a admissão ao curso de formação, para o preenchimento de um lugar de subinspector, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 13 de Dezembro de 2000, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 28 de Dezembro de 2000.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 725,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia:

Quatro vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Três vagas de técnico superior principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

二零零零年十二月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP979.00)

澳 門 監 獄

通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款，以及執行該通則第三百五十三條第二及第四款的共同規定，現通知紀律程序之嫌疑人澳門監獄頭等獄警 Lao Wai San，已透過保安司司長於二零零零年十二月五日作出之批示，其被裁定撤職處分。

並通知其可在法定期限內對裁定提起上訴。

二零零零年十二月十二日於澳門監獄

預審員 聶華英

(是項刊登費用為 MOP881.00)

批 示

本人行使七月三日第 25/2000 號行政法規第四條第二款所賦予的權責，並根據公布在二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的三月一日第 32/2000 號批示，訂定：

1. 把下列權限授予澳門監獄副獄長呂錦雲學士：

1.1. 就人員的招聘、甄選及培訓方面，負責領導及協調行政暨財政處；

1.2. 就假期、缺勤及特別假期方面，《澳門公共行政工作人員通則》規定的有關本人的權限；

1.3. 根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百二十四條第四款的規定，批准專業培訓活動的擔任工作。

2. 把下列權限轉授予澳門監獄副獄長呂錦雲學士：

Polícia Judiciária, aos 28 de Dezembro de 2000.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Avisos

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, aplicável por força das disposições dos n.ºs 2 e 4 do artigo 353.º do mesmo Estatuto, fica notificado o arguido, guarda de 1.ª classe Lao Wai San, de que foi aplicada, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Dezembro de 2000, a pena de demissão.

Mais fica notificado de que pode interpor recurso desta decisão no prazo legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Dezembro de 2000.

O Instrutor, *Nip Wa Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Despachos

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, de 3 de Julho, e pelo Despacho n.º 32/2000, de 1 de Março de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, determino:

1. São delegadas na subdirectora do Estabelecimento Prisional de Macau, licenciada Loi Kam Wan, as seguintes competências:

1.1. Direcção e coordenação da Divisão Administrativa e Financeira, em matéria de recrutamento, selecção e formação de pessoal;

1.2. As minhas competências próprias previstas no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em matéria de férias, faltas e licenças;

1.3. Autorizar o desempenho de actividades de formação profissional, nos termos do n.º 4 do artigo 224.º do ETAPM.

2. São subdelegadas na subdirectora do Estabelecimento Prisional de Macau, licenciada Loi Kam Wan, as seguintes competências:

2.1. 經審查有關法理前提，批准臨時委任、續任、轉臨時委任為確定委任；

2.2. 批准人員職程的晉階；

2.3. 以澳門特別行政區名義簽訂所有編制外合同及散位合同；

2.4. 按現行法例規定，給予特別假及短期無薪假。如放棄特別假時發給有關補償，亦決定年假之累積；

2.5. 批准提供超時或輪值工作，但須按法例規定之限度；

2.6. 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

2.7. 批准簽發存檔文件之證明，除非法例有特別規定。

3. 對於現授予和轉授之權限，本人保留收回權及監管權。

4. 對於因運用本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提出必要訴願。

5. 根據現時授予和轉授之權限，副獄長呂錦雲學士自二零零零年八月一日至本批示在《澳門特別行政區公報》之日所作之行為，予以追認。

(經保安司司長二零零零年十二月二十二日的批示確認)

二零零零年十二月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP2,721.00)

1. 鑑於十二月二十一日第85/89/M號法令第十條至第十二條，以及公布在二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的三月一日第32/2000號批示第二款的規定，本人把本身及轉授的權限授予並轉授予行政暨財政處處長黃妙玲學士或當其不在位或因故不能視事時的代任者，以便：

a) 簽署澳門監獄之服務時間計算與結算書；

2.1. Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;

2.2. Autorizar a transição de escalão nas carreiras do pessoal;

2.3. Outorgar em nome da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

2.4. Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração, nos termos da legislação em vigor, bem como atribuir a compensação prevista no caso de renúncia à licença especial, e ainda decidir sobre a acumulação de férias;

2.5. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

2.6. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a RAEM;

2.7. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados, com exclusão dos excepcionados por lei.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora, licenciada Loi Kam Wan, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 1 de Agosto de 2000 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Dezembro de 2000).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Dezembro de 2000.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

1. Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e no n.º 2 do Despacho n.º 32/2000, de 1 de Março de 2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, delego e subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciada Wong Mio Leng, ou em quem a substitua nas suas ausências e impedimentos as minhas competências próprias e delegadas para:

a) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado no Estabelecimento Prisional de Macau;

b) 批准人員及其家屬到衛生局及仁伯爵綜合醫院的健康檢查委員會接受檢查；

c) 批准人員、物資及設備、動產及車輛之保險；

d) 簽署澳門監獄人員衛生護理證。

2. 對於現授予和轉授之權限，本人保留收回權及監管權。

3. 對於因運用本批示所列的授權及轉授權而作出的行為，得提出必要訴願。

4. 根據現時授予和轉授之權限，行政暨財政處處長黃妙玲學士自二零零零年八月一日至本批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日所作之行為，予以追認。

(經保安司司長二零零零年十二月二十二日的批示確認)

二零零零年十二月十三日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 MOP1,703.00)

衛生局

名單

根據二零零零年十一月一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行骨科最後評核試。該評核成績已於二零零零年十二月十五日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
劉懷烈醫生	18.0

二零零零年十二月十九日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP744.00)

通告

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局人員編制技術員職程第一職階第二職等一等住院

b) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e dos seus familiares, às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;

c) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, móveis e viaturas;

d) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciada Wong Mio Leng, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 1 de Agosto de 2000 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Dezembro de 2000).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Dezembro de 2000.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em ortopedia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 1 de Novembro de 2000, homologada pelo Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 15 de Dezembro de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Dr. Lau Wai Lit	18,0

Serviços de Saúde, aos 19 de Dezembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério A. Santos*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Aviso

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que

服務技術員開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零零年十一月十五日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零零年十二月十三日於衛生局

典試委員會：

主席：Maria Teresa Simões Lapas Basto

第一委員：Ilda Maria Ferreira de Oliveira

第二委員：José Paulo de Carvalho

(是項刊登費用為 MOP910.00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補人員編制資訊人員組別一般制度職程之第一職階顧問高級資訊技術員二缺，經於二零零零年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 陳露 9.26

2.º 麥肇生 7.19

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年十二月一日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年十二月四日於旅遊局

典試委員會：

主席：代任副局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

委員：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

旅遊活動中心處長 Arnaldo Ernesto Silveiro
Gomes Martins

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, (área de hotelaria), da carreira técnica do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2000.

Serviços de Saúde, aos 13 de Dezembro de 2000.

O Júri:

Presidente: Maria Teresa Simões Lapas Basto.

Primeira vogal: Ilda Maria Ferreira de Oliveira.

Segundo vogal: José Paulo de Carvalho.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2000:

Candidatos aprovados: valores

1.º Chan Lou 9,26

2.º Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak 7,19

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Dezembro de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Dezembro de 2000.

O Júri:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto.

Vogais: Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento; e

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

加拿大皇冠保險公司 CROWN LIFE INSURANCE COMPANY

資產負債表

一九九九年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 1999

澳門幣
Patacas

資產 Activo	小計 Subtotais	合計 Totais
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS		
- 保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	3,275,026	3,275,026
- 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões, técnicas - próprios		
- 定期存款 Depósitos a prazo	6,344,547	
- 不動產 Imóveis	1,040,989	
- 有價證券 Títulos	20,432,551	27,818,087
- 雜項債務人 DEVEDORES GERAIS		
- 投保人 Segurados	1,451,923	1,451,923
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA	395,433	395,433
資產總額 - Total do Activo		32,940,469
負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Sub-totais	合計 Totais
- 負債 - Passivo		
- 現存風險準備金/數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
- 直接業務 De seguro directo	23,730,831	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS		
- 直接業務 De seguro directo	494,188	24,225,019
- 雜項債權人 CREDORES GERAIS		789,540
負債總額 Total do Passivo		25,014,559
資本及盈餘 - SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
- 總行 SEDE		
- 成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
- 往來帳目 Conta-geral	425,910	7,925,910
- 損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)	-	-
資本及盈餘總額 Total da Situação Líquida		7,925,910
負債，資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		32,940,469

澳門幣
Patacas

借方 DÉBITO				
	人壽險 Vida e Rendas	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 數值準備金 Provisões matemáticas				
- 直接業務 De seguro directo	2,097,270		2,097,270	2,097,270
- 佣金 Comissões				
- 直接業務 De seguro directo	198,301		198,301	198,301
- 賠償 Indemnizações Brutas				
- 直接業務 De seguro directo	2,465,657		2,465,657	2,465,657
- 一般費用 Despesas gerais		537,674		537,674
- 財務費用 Encargos financeiros		-		-
- 攤折/劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício		24,761		24,761
- 本年度管業收益 Lucro de exploração		216,428		216,428
總額 Totais	4,761,558	778,863		5,540,091
貸方 CRÉDITO				
- 保費 Prémios brutos				
- 直接業務 De seguro directo	3,536,505		3,536,505	3,536,505
- 其他收益 Proveitos inorgânicos		2,003,586		2,003,586
總額 Totais	3,536,505	2,003,586		5,540,091

損益表
一九九九年

Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

淨值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
- 管業帳虧損 De exploração	-	- 管業帳收益 De exploração	216,428
- 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	246,403	- 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	79,975
- 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	50,000	- 淨虧損 Resultados líquidos (Prejuízo final)	-
- 淨收益 Resultados líquidos (Lucro final)	-	總額 Total	296,403
總額 Total	296,403		

會計

O Contabilista,
Sten Roed

經理

O Director-Geral/Gerente,
Siu Koi Weng

Relatório do exercício de 1999

Em conformidade com o exigido legalmente, a Crown Life Insurance Company informa resumidamente sobre a sua actividade no Território de Macau em 1999. A receita dos prémios brutos foi de MOP 3 536 505, o que representa um decréscimo de 11,4% em relação ao ano anterior. A Companhia está agora a discutir certas opções estratégicas com a AMCM de Macau no sentido de obter autorização para futuras actividades em Macau.

(是項刊登費用為 MOP 4,280.00)
(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

印 務 局 澳 門 法 例

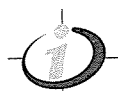
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00

1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00
1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPrensa Oficial *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00
		II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00
		II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00
		II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00
		II Semestre	\$ 350,00

1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00
		II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀六十元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 60,00